

# ՄԱՐՏԱՐԱՄԱՍ

Buenos Aires, Año V N° 94

SARDOROBAD

Sábado, 22 de setiembre de 1979

## Alex Manoogian dona U\$S 2.400.000 a U.G.A.B.

De nuestro corresponsal, New York. Alex Manoogian ha ratificado una vez más su espíritu solidario y su profundo amor hacia la armenidad, y lo ha reflejado con otro de sus acostumbrados gestos: la donación de U\$S 2.400.000.

cuantiosa suma aumentará considerablemente, sin lugar a dudas, el fondo de la Unión General Armenia de Beneficencia, institución de la que es Presidente Vitalicio. El legado ingresará al patrimonio social y será destinado a la fomentación y difusión de la cultura milenaria nuestra de la cual somos descendientes y también artífices. He aquí, pues, el sagrado accionar del filántropo

Manoogian, cuya figura no dejará de crecer: cobijar la esencia y los valores armenios; ideal que hace realidad en cada una de sus obras: Iglesias, Escuelas, Seminarios, Hogar de Ancianos, Centros Culturales y Deportivos.

Su auxilio a nuestros necesitados hermanos del Líbano no se ha interrumpido. Su actividad intelectual se mantiene firme en pie, otorgando becas a quienes desean internarse en el mundo del saber.

Debemos poner de relieve sus arraigados valores humanitarios los que lo han proyectado como hombre magnánimo y ejemplo de cristiandad.



## Nazar Nazarian, miembro del Consejo Internacional de U.G.A.B. visitó Buenos Aires



El sábado 15 de setiembre en horas de la mañana arribó al Aeropuerto Internacional de Ezeiza, procedente de la ciudad de Nueva York, el Sr. Nazar Nazarian, miembro del Consejo Internacional de U.G.A.B., en visita de carácter privado, a-

compañado por su sobrino Levón Nazarian, quien es hijo del Presidente de la Regional Líbano de U.G.A.B., Sr. Garbis Nazarian.

La familia Nazarian es vastamente conocida por sus obras y donaciones a las comunidades

armenias. Todos conocen el Instituto Levon Nazarian de U.G.A.B. de Beirut, construido con las donaciones efectuadas por dicha familia.

Desde su perspectiva, el Sr. Nazar Nazarian es un fervoroso creyente de la obra de la institución a la cual representa, y por sus múltiples donaciones, ha merecido ser distinguido como Socio Benefactor de la institución citada. Asimismo, es miembro de su Central Jurídica con sede en Lausanna, Suiza.

El Sr. Nazarian visitó la sede de la filial local el lunes 17 del corriente, en donde fue recibido por su Presidente Sr. José Youssefian, por el Sr. Haig Emirrian, socio benefactor y Presidente Honorario, por los Sres.

Kevork Keshishian y Garbis Maljassian, Socios Honorarios, por demás miembros del cuerpo directivo de U.G.A.B., por la Comisión de Damas, por la Liga de Jóvenes, por la comisión de Cultura, por la comisión de Padres, y por la comisión Educacional.

Posteriormente, se ofreció una cena como agasajo al visitante en el Salón Sarkis Benklian de la institución. La presentación estuvo a cargo del Presidente, Sr. José Youssefian; en el homenaje cantaron los Sres. Vahram Harabedian y Nubar Barsamian en idioma armenio.

Como punto final de la velada, el Sr. Nazarian se dirigió a la concurrencia expresando que se sentía muy feliz de estar en esta próspera filial que

demostraba su excelente organización y los motivos de la popularidad de que gozaba en todo el mundo. Agradeció profundamente la recepción ofrecida y concluyó su alocución diciendo: "Ciertamente, vengo a comprobar lo que en una oportunidad me dijera nuestro presidente e imitable benefactor, Alex Manoogian, acerca de las filiales sudamericanas. Como miembro de la máxima conducción de Parkordzagán les digo que continuamos de cerca vuestra obra a la que apoyaremos permanentemente, ya que Buenos Aires es una filial ejemplar y vuestra comunidad merece todo tipo de atenciones."

El Sr. Nazar Nazarian hizo efectiva una donación de U\$S 5.000 para fines educacionales destinada a la Unión General Armenia de Beneficencia Filial Buenos Aires.

### El Líbano: Un barco sin timón.

Beirut (UP): Repentinamente nos hemos enterado con grave preocupación de funestos acontecimientos en el Líbano. Desde hace algún tiempo venimos informando de los padecimientos que sufre la colectividad armenia de este tumultuoso país, de la destrucción de sus hogares e inclusive de las muertes que producen las guerrillas entre otros sectores de la sociedad libanesa.

Ocurre que los armenios viajan en el mismo barco... "Todo esto es parte de una serie de complots contra el Líbano, que empezaron hace varios años" dijo el miliciano falangista Pierre Gemayel. "Primero lanzaron a cristianos contra palestinos y a cristianos contra musul-

manes, y ahora a cristianos contra armenios".

Fuentes policíacas estiman que hubo al menos 24 muertos, 30 heridos y 40 secuestrados por ambas partes, desde el comienzo de la lucha el lunes pasado. Un portavoz armenio dijo que 15 de los muertos eran armenios que fueron secuestrados y luego asesinados.

### Ultimo Momento:

Beirut.- El jueves 13 ppdo., en horas de la noche, se reunieron las partes en conflicto en la ciudad de Antilías. Los miembros de la colectividad armenia y de los falangistas llegaron al acuerdo político de cese del fuego y de las hostilidades.

## ԲԱՆԱԿՑՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒՆ ՍՈՒՐԲ ԷԶՄԻԱԾԻՆԸ ՆԵՐԿԱՅԱՑՆՈՂ ՊԱՏՈՒԻՐԱԿՈՒԹԻՒՆԸ

Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածնի եւ Տաճն Կիլիկիոյ կաթողիկոսութիւններու ներկայացուցիչներու միջեւ՝ յատաչիկալ Հոկտեմբեր 5-Է՛ն սկսեալ Երեսնի մէջ տեղի ունենալիք բանակցական հանդիպումի ընթացքին Ս. Էջմիածնի ներկայացնող պատուիրակութիւնը բաղկացած պիտի ըլլայ Հայց. Եկեղեցւոյ Հիսսիայից Ամերիկայի Արեւելեան Թեմի Առաջնորդ Գերշ. Տ. Թորգոս Արք. Մանուկեանէն, Արարատեան Թեմի Առաջնորդական Փոխանորդ Գերշ. Տ. Կոմիտաս Արք. Ստեփանեանէն, Երուսաղէմի Հայոց Պատրիարքարանի Դիւանապետ Գերշ. Տ. Ծառէ Արք. Աճեմեանէն, Արեւմտեան Երոպայի Կաթողիկոսական Նուիրակ Գերշ. Տ. Սերոբէ Արք. Մանուկեանէն եւ Երեւանէն Փրոֆ. Սարգիս Մելիքսեթեանէն:

Տաճն Կիլիկիոյ կաթողիկոսութիւնը ներկայացնող պատուիրակութեան անդամները Երեսնի պիտի ժամանեն Հոկտեմբեր 3-ին: Բանակցական հանդիպումը պիտի տևէ Հոկտեմբեր 5-10:

**BEIRUT:**

## La obra de reconstrucción del Líbano

Las colectas en las colectividades armenias de la diáspora para la ayuda de los armenios del Líbano han recaudado 2 millones de dólares después de la iniciación de la guerra civil. Las escuelas y todas las iglesias destruidas a raíz de los pasados acontecimientos han sido reparadas. Como se ha dicho, la acción de reconstrucción está guiada por el COMARES (Comité Central Armenio para la Reconstrucción Económica y Social).

Sobre las 2062 casas que habían sufrido daños, 1500 de ellas han sido ya reconstruidas. COMARES ha entregado hasta hoy 400.000 dólares para la re-

### Vartkes Hamazashbian llegó a Beirut

El 5 de setiembre ppdo., arribó a la ciudad de Beirut procedente de Ereván y con destino a Siria, el presidente del Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora.

En el aeropuerto local, recibieron a la ilustre visita dirigentes de entidades y partidos políticos armenios y representantes del periodismo armenio local.

Vartkes Hamazashbian, luego de permanecer algunos días en Beirut, viajó a Damasco y Alepo para retornar a Ereván vía Líbano.

Durante su estadía en la conmovida ciudad capital del Líbano, mantuvo reuniones con dirigentes de esa comunidad armenia en las que se trataron temas de común actualidad.

habilitación de escuelas y más de 1 millón de dólares para la reparación de hogares afectados.

Aunque los armenios del Líbano habrían sido fuertemente sacudidos por la inestabilidad económica del país, su participación respecto de los fondos de socorro ha sido del orden de los 400.000 dólares.

A todo esto, falta agregar un total de un millón y medio de dólares que la Unión General Armenia de Beneficencia ha destinado para resolver los problemas urgentes de la comunidad armenia del Líbano, surgidos en los últimos cuatro pasados años.

### Centro Eucuménico de la Iglesia Armenia en Ginebra

Por decisión del Supremo Patriarca de Todos los Armenios, S.S. Vazken I, se dispuso establecer un Centro Eucuménico a los efectos de mantener contactos mas estrechos con el Consejo Mundial de Iglesias establecido en Ginebra, Suiza.

Con este motivo, y para soportar los gastos que erogase mantener dicho centro, se llevará a cabo una colecta de carácter mundial, cuya apertura fuera realizada por el Santo Padre con la suma de cien mil dólares.

Un ex residente de Egipto, Sr. Hagop Topalian, también participo de esta colecta con la suma de diez mil dólares.

**ARMENIA:**

## Las aguas minerales de Chermoug

La estación de Chermoug, situada en la región montañosa de Armenia, es conocida principalmente por su agua mineral. Durante todo el año, atrae a los que buscan mejorar su salud.

Sin embargo, no sólo es posible tomar reconstituyentes baños con agua de Chermoug sino que también es embotellada para ser consumida como agua de mesa. Ha sido demostrado su efecto curativo en el tratamiento de desórdenes digestivos y del sistema nervioso.

La venta de Agua Chermoug, de gran repercusión en todo el país, ha demandado, evidentemente, un embotellamiento industrial que se efectúa en la región misma.

En 1978, la región de Chermoug atraído no solamente a visitantes provenientes de la mayoría de las repúblicas soviéticas sino también a turistas originarios de siete países del extranjero quienes arribaron en busca de tranquilidad y reposo.

En el Libo de Oro del lugar de cura, un viajante francés de paso en la región escribió las siguientes líneas: "Chermoug me ha sorprendido. He tenido la convicción de haber descansado bien y también de haber rejuvenecido. Las praderas, saltos de agua y montañas alpinas, tanto como los métodos de tratamiento sumamente avanzados, hacen de Chermoug una estación que nada tiene que envidiar a los mejores estaciones europeas."

## San Gregorio el Armenio

Después de 8 siglos de vida y 19 años de interrupción, la tradicional procesión de San Gregorio El Armenio se ha reiniciado en Bonderoy (cercana a Pithiviers) en Francia, el 8 de julio pasado, bajo la presidencia de Mosenior Serovpé Akelian, de la Congregación Mekhitarista de Venecia. Padre Superior del Colegio Armenio de Sevrés.

Para esta ocasión había sido organizada una peregrinación. La procesión de reliquias de San Gregorio, cajas de Bonderoy, de Estony y de Pithiviers, que fueron continuados con un depósito de ofrendas florales y de un minuto de silencio frente al Monumento a los Muertos, ante la presencia de Ancianos Combatientes Armenios y Pithivierianos, estaba destinada

a transformarse en una importante manifestación franco-armenia.

Es en el siglo Xmo. que este santo arzobispo de nombre Gregorio, que vivía en Nicopolis en Armenia Anterior (Antigua Capadocia) se dirigió hacia Occidente. Una vez establecido en la zona de Gatiné, país de las abejas y de la mejor miel, Gregorio vivió en una gruta durante siete años; gruta que vio afluir hacia la ermita de San Gregorio a los habitantes y paisanos del lugar.

De entre las recetas que él había traído de Armenia, se conserva la del célebre pan de especias de Pithiviers que ha otorgado renombre a la rica villa de esta región de Francia.

**EE.UU.:**

## Misak Haigentz obtuvo su título de abogado



Dr. Misak Haigentz

El Director Ejecutivo del Consejo Internacional de la Unión General Armenia de Beneficencia Sr. Misak Haigentz, se graduó días pasados como abogado después de rendir la última materia de su carrera.

Haigentz, conocido también por sus dotes de escritor y pensador, accedió al cargo actual que ocupa desde 1970, reemplazando al Sr. Krikor Guiragosian. De esta forma agrega a su título anterior de Licenciado en Administración de Empresas, el flameante de su profesión de procurador en leyes.

## Asistentes al concilio realizarse en Etchmiadzin en octubre próximo

Las reuniones que se llevarán a cabo a partir del 5 de octubre venidero entre la Santa Sede y el Catolicosada de Cilicia tendrán lugar en Etchmiadzin, las cuales asistirán por parte del Supremo Patriarcado, el Arzobispo Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la América del Norte y Canadá, S.E. Monseñor Torkon Manoukian; por la Sede Nacional del Ararat, el Arzobispo Sub-Primado S.E. Monseñor Gondatsian Stepanian; por el Patriarcado Armenio de Jerusalén, el Canciller S.E. Monseñor Shahe Adghmian; el Primado de la Iglesia Armenia para Europa y Arzobispo de París, S.E. Monseñor Serovpé Manoukian; y el Profesor Sarkis Meliksetian de Ereván.

La representación del Catolicosado de la Casa de Cilicia, con asiento en Antelias (Líbano) cuyo arribo está previsto para el 3 del mes próximo a la ciudad de Ereván, está integrada por el arzobispo Ardatav Terterian, S.E. Monseñor Datev Sarkisian, S.E. Monseñor Mesrob Ashghjian y los Señores Vahe Setian y Vartkes Dergarabedian.

**ESTUDIO JURIDICO**

Dr. BAUSTIA  
KUYUMDJIAN  
Tucumán 1438-Piso 7

Tel.: 40-6809  
40-7112  
49-7049

## RIGAR'S

*Camisería exclusiva*

**CONVOCATORIA**

### Unión General Armenia de Beneficencia (filial Córdoba)

De acuerdo con las disposiciones estatutarias, el Consejo Directivo de la Unión General Armenia de Beneficencia (filial Córdoba), invita a los señores Asociados a participar en la ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA que se realizará el sábado 6 de octubre de 1979, a las 16 horas, en la Sede Social de la Institución, Av. Patria 921, de Córdoba, a los efectos de considerar el siguiente:

**ORDEN DEL DIA**

- 1.- Consideración de la Memoria, Inventario, Cuenta de Gastos y Recursos y Balance General al 31 de julio de 1979
- 2.- Elección de tres socios para formar la Junta Electoral y firmar el Acta de la Asamblea.
- 3.- Elección de miembros para integrar el Consejo Directivo.

Córdoba, 12 de setiembre de 1979

De los Estatutos: "Las Asambleas se celebrarán a la hora indicada, con la asistencia de la mitad más uno de los socios activos; o con cualquier número transcurridos sesenta minutos de la hora de citación."

**M&M**

DESPACHANTES DE ADUANA  
IMPORTACION — EXPORTACION  
MUDANZAS INTERNACIONALES  
825-8572  
Tel 771-9422  
32-4144

**MACIPE-MINASSIAN**

M. T. DE ALVEAR 628-L. 22 Capital Federal

# dikris

Nuevo concepto en la distribución de artículos para la industria del calzado.

VIRGILIO 2956  
TEL. 53-4232

BUENOS AIRES

## REGISTROS

## Nacimiento

El matrimonio compuesto por Carlos y Marta E. de Semkian, directora del Instituto Educativo Marie Manoogian, recibió la llegada de su primogénito Mariano Gabriel, el pasado 29 de agosto.

## Córdoba

Juan Carlos y Lily Merdianian fueron agradecidos con el nacimiento de un hijo. Sus abuelos, Juan Merdianian y Sra. y Carlos Balian y Sra.

## Bautismos

En el pasado mes de agosto le fue otorgado el sacramento del bautismo a la niña Aldana Soledad Naldjian en la Iglesia Castreñe. Fueron padrinos de la ceremonia la Sra. Marta Rosalinda Naldjian y el Sr. Roberto José Bao. La niña es hija de María Minassian y Osvaldo Naldjian y nieta de Bazar y Juan Minassian y María y Sarkis Naldjian.

El pasado 15 de setiembre fue otorgado el bautismo a la niña Brenda M. Tossounian en la Iglesia San Gregorio El Iluminador. Es hija de Lili Tchinossian y Martín Tossounian y nieta de los matrimonios Armen y Nelly Tchinosian y Nazari y María Tossounian.

Fernando Enrique Balassanian recibió el sacramento de bautismo el día 1º de setiembre en la Iglesia San Gregorio El Iluminador. Son sus padres Marisa y Hagopig Balassanian, y sus abuelos Janikian y Balassanian.

## Cumpleaños

El 1º de setiembre Fabiana Andrea Kapelian festejó sus 15 años. Es hija de Carlos e Isabel Kapelian y nieta de las familias Vaneskeheian y Kapelian.

## AVISO IMPORTANTE

Por este único medio solicitamos a nuestros lectores que aún no hayan abonado las suscripciones correspondientes al año 1978, efectiven dicho pago para así poder seguir recibiendo nuestro periódico. A tal fin rogamos enviar cheque o giro a la orden de "Periódico Armenio Sardarabad", o bien, hacerlo personalmente en nuestras oficinas de lunes a viernes de 12,00 a 18,00.

Suscripción para Argentina  
AÑO 1978 \$14.000  
AÑO 1979 \$ 24.000  
Para Uruguay Via Aérea  
1978 N\$ 100  
1979 N\$ 140  
Exterior Via Aérea  
US\$ 30

Administración Periódico Sardarabad.

## Unión Compatriótica Armenia de Marash

## Asado presentación de la Subcomisión de jóvenes

Domingo 7 de Octubre 1979 12.30 hs.

Con la actuación de TATUL ALTUNIAN y PABLO KOUYUMDJIAN

¡Los Esperamos!

Acevedo 1242

Te.: 773-2120

## Compromisos

Sandra Tchakirian - Norberto Sukiassian  
Fue bendecido en la residencia de la familia Boghossian, el sábado 8 de setiembre ppdo., por el Rev. Miurón Kvekian. Son sus padres Esteban Sukiassian y Sra. y Levón Tchakirian y Sra.

Mabel Essayan - Eduardo Guedikian  
El compromiso de esta joven pareja tuvo lugar el día 23 de agosto. Son los padres de los mismos, Carlos y Anahid Essayan y Hagop y Alsina Guedikian.

Jacklin Koruk - Diego Balassanian  
Fue bendecido por el Archimandrita Harutiun Mouchian el pasado mes de agosto. Son sus padres Juan y Ankimé Koruk y el Dr. Sarkis Balassanian.

## Casamiento

Marta Youssefian - Rafael Balassanian.

El 15 de setiembre, en la Iglesia San Gregorio El Iluminador contrajo enlace la pareja Youssefian-Balassanian. Fueron padrinos de la ceremonia los Sres. Juan y María Balassanian. Sus padres, María y José Youssefian y Zartar de Balassanian. La boda fue bendecida por el Reverendo Archimandrita Harutiun Mouchian.

## Pronto

## Restablecimiento

José Gabadian. Activo dirigente de U.C.A. de Marash y miembro de la Comisión de Padres del Colegio Marie Manoogian, quien fuera sometido a una intervención quirúrgica.

Martín Balian. Uno de los miembros fundadores de Liga

de jóvenes de U.G.A.B. se restablece de una operación que le fuera practicada en los pasados días.

## Fallecimientos

Puzant Festokdjian  
Participan su deceso su esposa, Iskuli Kullahian de Festokdjian y demás deudos de las familias Tashdjian y Kullahian. El desaparecido fue Presidente de la Unión Patriótica Armenios de Aintab. Su esposa se desempeñó durante muchos años como Presidenta de la Comisión de Damas de la Unión General Armenia de Beneficencia de la cual es actualmente Socia Honoraria.

Avedis Kuyumdjian. - Falleció el 14 de setiembre de 1979. Participan su desaparición su esposa, Sra. Aghauni Medat-zoumian; sus hijos, Bautista, Aram, Hamed; Luisa; Isabel y Felisa, y demás deudos.

El señor Avedis Kuyumdjian se destacó en vida por ser el arquitecto del jefe familiar, del conductor de la típica familia armenia. Tanto él como su esposa y sus hijos se dedicaron de manera fervorosa a la Iglesia Armenia y a la Unión General Armenia de Beneficencia Cada uno de sus hijos se destacó de manera ejemplar en el plano profesional. El reconocido Doctor Bautista Kuyumdjian es un distinguido abogado; este profesional se dedicó en el pasado a la vida de la comunidad siendo uno de los fundadores de la Liga de Jóvenes de U.G.A.B.; asimismo fue miembro del Consejo de la misma institución y primer presidente de la Organización Juvenil de la Iglesia Armenia. Otra de sus hijas, Isabel, es una brillante arquitecta; Felisa, escritora y periodista de vasta y afamada trayectoria, quien actualmente y a lo largo de muchos años, se desempeña como colaboradora de la Comisión de Cultura de la U.G.A.B.

Su señora esposa, por su parte, es miembro de la Comisión de Damas de la Iglesia Armenia desde hace muchos años.

## Donación:

Sr. Carlos Zoulalian, por cumplirse el 4º Aniversario de Sardarabad 50.000.-

## Cincuentenario Coro Gomidás

Concierto de música Sacra Armenia

27 de Octubre 17 hs.

Iglesia de la Abadía de las Monjas Benedictinas de "Santa Escolástica"

Martín Rodríguez 543  
Victoria (Bs.As.)

## PANADERIA ORIENTAL

DERGHAZRIAN HNOS.

ELABORACION Y VENTA DE PAN Y EMPANADAS ARABES ESPECIALIDAD EN EMPANADAS PARA COPETIN

TEL. 71-7924

Haga su pedido con anticipación. Precios especiales a Clubes e Instituciones benéficas.

Gorní 4719/21

CAPITAL

## Manty-Parti

En un ambiente de gran cordialidad el domingo 16 de setiembre se realizó un almuerzo en el salón Sarkis Benklian del colegio Marie Manoogian.

En repetidas oportunidades este salón fue lugar de emotivos eventos organizados por el 5º año del instituto con la intención de recaudar fondos para el viaje de fin de curso. Durante el almuerzo, en el que se sirvió el manty, exquisite de la cocina armenia, el maestro de ceremonias Vahan Kalfaian

presentó al cuerpo teatral integrado por los alumnos, el que representó una obra armenia creada por ellos. Además, los estudiantes Alejandro Gabadian y Marta Magazian interpretaron un popuri de tango.

La algarabía arumentó en intensidad cuando se dijo oficialmente que el 26 de diciembre del 5º año, que constituye la segunda promoción del colegio M. Manoogian, partirá hacia la tierra de sus ancestros hacia el suelo tan ansiado por la Diáspora.

dante en espontaneidad y entusiasmo.

La justa imposición por cuatro goles a tres quizás se debiera al premeditado plan del Director Técnico Pizarro el cual concibiera lo beneficioso de un rápido accionar, factor que ocasiona, irremediadamente, gran interés frente a las vallas. De esta manera los simpatizantes del deportivo pudieron presenciar, luego de repetidos empujes, la ansiada victoria en un coitejo pleno de emoción.

Proxima fecha: Dep Armenio vs. Arsenal

## Novedades Musicales.

L.S. 10 Radio Continental en F.M., en 105,5 Mghz., ha de transmitir el Concierto para piano y Orquesta de Aram Khachaturian, grabado por la Orquesta Now Philharmonic, dirigida por el maestro Seju Osawa, solista en piano, Philippe Entremont. Miércoles 26 de setiembre a las 17 y 10.

L.S. 10 Radio Continental, en 105,5 Mghz, ha de transmitir, en 1ª audición radial, el famoso ballet "Espartaco" (Suite sinfónica, en adhesión al mes de la cultura Armenia", en versión grabada por la orquesta Sinfónica de la Radio de la U.R.S.S., bajo la dirección del maestro Alexander Gauk. El día miércoles 3 de octubre, a las 17 y 10.

L.R.A. Radio Nacional, en 870 Kghz, ha de irradiar la suite del ballet "Espartaco" grabado por la orquesta Sinfónica de Radio Moscú, dirigida por el maestro Alexander Gauk. El domingo 7 de octubre a las 15 y 30

## Misceláneas Musicales

El mejor profesor de violín, que reside en los E.E.U.U., es de origen armenio, y su nombre es Sr. Ivan Galimian.

## Instituto Marie Manoogian

(promoción 1979) pro-viaje fin de curso

PICNIC

campo deportivo de la Escuela Armenia de Vicente Lopez  
Roque Saenz Peña 1973  
San Isidro  
7 de Octubre.  
(traer los cubiertos)

## Evocóse la memoria del Coronel Czetzian en el Colegio Militar de la Nación

Ante la presencia de distintas autoridades castrenses encabezadas por el General de Brigada Osvaldo Jorge García, Director del Colegio Militar de la Nación, se rindió homenaje al fundador y primer director del citado establecimiento militar. Se hallaban presentes el Presidente de la Fundación Murekian, organizadora del tributo, Sr. Dikran Murekian; autoridades representativas de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, encabezados por su Vicepresidente Dr. Antranig Arslanian; el Secretario General del Consejo Directivo de la Unión General Armenia de Beneficencia, Sr. Vahram Hairabedian; representantes del periodismo armenio local de los diarios Armenia, Sharyum, Seván y Sardarabad, miembros y autoridades de los Colegios San Gregorio El Iluminador, Marie Manoogian, Mekhitarian y Jrimian.



Autoridades del Colegio Militar

En el lugar se había congregado numeroso público y diversos representantes de las instituciones armenias de Buenos Aires. Entre las autoridades militares se destacaron el Brigadier General Carlos Conrado Armanini y el Coronel Arias Duval, el primero de los cuales se dirigió a los presentes exaltando los valores morales e intelectuales de aquel ilustre fundador de la dinastía castrense nacional. Los restos del Coronel Czetzian descansan en

la Capilla del Colegio Militar y fueron distinguidos en la ocasión con una guardia de honor a cargo de los cadetes del Colegio.

Finalizando la ceremonia, el Secretario General de U.G.A.B., Sr. Vahram Hairabedian, hizo entrega de una plaqueta recordatoria en nombre de la institución que representa al Director del Colegio, General de Brigada don Osvaldo Jorge García.

Los sacerdotes de la Iglesia Armenia, Vartabed Kisag Mouradian y Padre Mateos Kuyumdjian, oficiaron un responso ante el mausoleo del Coronel Hovhannes Czetzian.

## Realizóse el 59º Congreso de la Organización Demócrata Liberal Armenia

La Organización Ramgavar Azadagan (O.D.L.A.) llevó a cabo en la ciudad de Nueva Jersey de los Estados Unidos su 59º congreso anual, durante los días 14, 15 y 16 de setiembre con la asistencia de todos sus delegados regionales.

El viernes 14 se realizó la apertura con una recepción y velada artística a cargo del cantante Djek Samsonian y su conjunto.

El sábado 15 se ofreció la

Cena de Gala en la que hizo uso de la palabra el Sr. Edward Mezwinisky, Embajador por los Estados Unidos ante la Comisión de Derechos Humanos. A su vez, hizo lo propio el conocido dirigente y patriota armenio-libanés, el abogado Hrach Sezagian.

Concurrieron al citado congreso el Presidente Vitalicio de la O.D.L.A. para la América del Sur, Sr. Nahabet Nahabetian, y el Sr. Avedis Nalbandian, miembro del Consejo.

La Comisión Directiva del Club Libanés y el Consejo Directivo de la filial Buenos Aires de la Unión Libanesa Cultural Mundial, se complacen en invitar a Ud. y familia a la Conferencia (con diapositivas) que sobre "Las Miniaturas Armenias en los Manuscritos", dictará el Rdo. Padre Clemente Maldjian el jueves 20 de Setiembre, en nuestra sede, Junín 1462, a las 1930.

Buenos Aires, Setiembre de 1979

## Unión General Armenia de Beneficencia COMISION DE DAMAS

Presenta  
Manjares de la

## COCINA ARMENIA

Una noche inolvidable

Vestimenta informal

Sábado, 29 de setiembre 1979 21 horas  
Acedo 1322  
Tel.: 773-2820, 772-2617  
Reserve su entrada Localidades limitadas

## Se colocó la piedra fundamental del colegio de UGAB en Toronto

La emotiva ceremonia contó con la presencia del Presidente Vitalicio de la Unión General Armenia de Beneficencia, Alex Manoogian, del Presidente para las Minorías Embajador Set Momdjian, del Presidente de la Fundación Cultural Alex Manoogian de la U.G.A.B., Sr. Yervant Azadian; y contó con el auspicio del Arzobispo Primado para la América del Norte y Canadá, Monseñor Torkom Manoukian. Asimismo, estuvieron presentes representantes del gobierno local y del ministerio de educación, miembros de la Asociación Cultural Tekeyan de la Iglesia Apostólica Armenia y de la Asociación Armenios de Estambul. Entre ellos se sumaba el Presidente de la Unión General Armenia de Beneficencia de Toronto, Sr. Bedros Tchilinguirian.

## Argentina nuevamente Campéon Mundial de Fútbol

La algarabía y el espíritu de fervorosa manifestación se hicieron presentes, una vez más, en ocasión de consagrarse nuestro seleccionado juvenil como nuevo Campéon Mundial de Fútbol, cuya sede oficial fue la ciudad de Tokio. Este nuevo logro permitió a todo el país recordar la gloriosa jornada del 25 de junio del año anterior en que la selección mayor obtuviera idéntico título. Los jóvenes deportistas demostraron que la perseverancia, el tesón, la disciplina y la confianza en sus directores son el único camino a seguir en el plano del deporte y de la vida misma. El trofeo adjudicado a Argentina después de una brillante campaña que incluyó los triunfos sucesivos sobre los combinados de Indonesia, Yugoslavia, Polonia, Uruguay y Unión Soviética descansa hoy en nuestro territorio como prueba evidente del éxito logrado.

Las expresiones de felicitación se enviaron desde los distintos sectores de la actividad pública y deportiva, siendo el más relevante el mensaje del Presidente Videla quien subrayó la legitimidad del orgullo que embargaba a toda la delegación argentina, ya que esto era el resultado del tiempo y del esfuerzo empeñados.

## La Comisión de Derechos Humanos en la Argentina

Durante quince días la Comisión Internacional de Derechos Humanos dependiente de la Organización de Estados Americanos (O.E.A.) se ocupó de diversos asuntos de interés para la citada comisión, que había sido invitada por las autoridades de nuestro país. Su labor consistió en mantener entrevis-

tas y diálogos con los protagonistas de la conducción política de la república en los últimos diez años. Asimismo mantuvo contactos con representantes de todos los sectores políticos y gremiales. Su accionar no se vio dificultado por ningún escollo y se aguarda el informe pertinente en los próximos meses.

## Aniversario de la Revolución Libertadora

Con diversas ceremonias que fueron organizadas por la Comisión de Afirmitación de la Revolución Libertadora y otras instituciones cívicas, tales como la Agrupación Demócrata Argentina, la Unión Demócrática de Entidades Argentinas y el Frente Democrático Revolucionario, conmemoróse ayer en esta capital el 24º aniversario del movimiento cívico-militar que el 16 de setiembre de 1955 puso fin a la tiranía entonces imperante.

A las 10 se rindió un homenaje en el panteón naval del cementerio de la Chacarita y también se hizo oficial una misa por los caídos en la gesta liber-

tadora en la basílica de Nuestra Señora de Pilar.

En la mayoría de los casos los actos se centralizaron junto al mausoleo erigido en memoria del teniente general Pedro Ezgenio — Aramburu, — donde diferentes oradores recordaron la personalidad de los jefes militares y civiles que intervinieron en la gesta, y la comisión de Damas del Frente Democrático Revolucionario colocó ofrendas de flores.

La Agrupación Demócrata Argentina evocó asimismo la memoria del doctor Manuel Rodríguez Ocampo, quien fue el autor de la letra de la "Marcha de la Libertad".

## Día del Maestro

Pionero de la educación, Domingo Faustino Sarmiento fue recordado el 11 de setiembre, en ocasión de cumplirse el nonagésimo primer aniversario de su fallecimiento, fecha en que fue instituido coincidentemente el Día del Maestro.

Realizáronse solemnes home-

najes en toda la República organizados por distintas entidades e instituciones, los que tuvieron como epicentro las ceremonias efectuadas frente al monumento del estadista y educador en el parque 3 de Febrero y el cementerio de La Recoleta donde descansan sus restos. Su personalidad y considerable accionar fueron evocados con entusiasmo, y, así también se renovaron los principios y objetivos que deben fundamentar y alcanzar los maestros en el presente: época difícil en que prácticamente toda la esperanza se deposita en la niñez de hoy, en los hombres del futuro. He aquí, pues, la tremenda responsabilidad del educador a quien le toca la creación de hábitos, de buenos modales, de la correcta expresión en el lenguaje, quien debe despertar a los conocimientos, a la reflexión, al interés por el hombre y la comunidad.

### SEGURIDAD EN SEGUROS

- ACCIDENTES DEL TRABAJO
- ACCIDENTES PERSONALES
- AERONAVEGACION
- AUTOMOTORES
- CRISTALES
- GANADO
- GRANZO
- INCENDIO
- ROBO
- PERDIDAS DE BENEFICIOS
- RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS
- RIESGOS VARIOS
- TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS
- VIDA (Colectivos e Individuales)

**SUIZO ARGENTINA**  
COMPAÑIA DE SEGUROS S.A.

Maipo 42 - 8º - 8º - 7º Pisos - T. E. 30 - 60718  
Buenos Aires  
Sucursales en Tucumán y Córdoba

Sus comienzos

Indudablemente, como en todas las naciones antiguas, en Armenia la educación tuvo sus comienzos en la más remota antigüedad. Pero es prácticamente imposible fijar una fecha determinada en que haya empezado a funcionar formalmente. La principal razón de esta incertidumbre reside en el hecho de que los anales históricos del pueblo armenio no van más allá de la fecha de introducción del cristianismo. Además, los registros históricos disponibles sólo dan magros relatos de las condiciones sociales, intelectuales, educativas y culturales de la nación. Los historiadores armenios se contentan principalmente con describir la situación política y religiosa de los asuntos, de la nobleza y el clero.

Pero la escasa información que podemos hallar, junto con la luz adicional que procede de los historiadores griegos y romanos y contemporáneos, nos proporciona suficiente material para describir las condiciones educativas del pasado.

La educación antes de la introducción del cristianismo

¿Tuvo Armenia un sistema educativo antes de la introducción del cristianismo? Es casi imposible dar una respuesta decisiva a esta pregunta, ya sea afirmativa o negativamente. Sin embargo, debido a la falta de registros históricos, es relativamente fácil negar categóricamente la existencia de toda clase de esfuerzos educativos en el pasado remoto. Pero a la luz de otras pruebas suficientemente claras, tal negativa no se justificaría.

Porque, si los antiguos armenios no hubieran hecho esfuerzos educativos de ninguna especie, ¿cómo es que antes de la introducción del cristianismo el idioma armenio había sido perfeccionado hasta el grado de adquirir una belleza y claridad clásicas, como se aprecia por los restos de gemas literarias precristianas - fragmentos de poesía épica - salvados del olvido por la solicitud de Moisés de Joren, el padre de la historia Armenia? Si los armenios no hubieran tenido razonables contactos y familiaridad con la literatura clásica de Grecia, ¿cómo es que Tigranes el Grande construyó en Tigranacerta, la capital de Armenia, los teatros griegos en que se representaban las comedias y tragedias de los clásicos helénicos? ¿Cómo explicaremos que su hijo, Ardashir, el rey "débil", según Moisés de Joren, es alabado por Plutarco como autor de poemas, discursos y piezas teatrales escritos en griego clásico? Es razonable, pues, suponer que un súbito estallido de esplendor fue la consumación de un periodo de lento desarrollo y evolución...

La educación después de la introducción del cristianismo

La educación armenia tuvo su comienzo con la introducción del cristianismo en el país como religión del estado. Así como la Reforma echó los cimientos de la educación pública elemental

Los primeros pasos de la educación en Armenia

en Europa lo mismo que en los Estados Unidos, así en Armenia los mismos motivos religiosos estimularon a los dirigentes de la nueva Iglesia cristiana para inaugurar un sistema de educación pública que pudiera facilitar y consumir con éxito la difusión del cristianismo. En realidad, cuando el cristianismo fue adoptado formalmente por el rey Tridates, en el 301 d. de J.C., como religión oficial del país, existía todavía en Armenia un fuerte sentimiento en favor de la antigua religión pagana. Los baluartes del viejo culto no podían ser destruidos en un día, ni en un siglo, por la mera fuerza física, sin la ayuda de un factor más potente: la educación como instrumento de evolución consciente. En verdad, el cristianismo tuvo en Armenia una larga historia, aun antes de su adopción oficial en el 301 a. de J.C. Fue predicado primero por los apóstoles Iadeo (35-43 d. de J.C.) y Bartolomé (44-50 d. de J.C.). Durante las primeras épocas, fervientes y piadosos mártires cristianos habían demostrado su fe en Cristo como su Salvador, pero esas personas representaban sólo una pequeña fracción de la población total, cuando el cristianismo fue oficialmente proclamado como la religión del país, por decreto real.

No es extraordinario por consiguiente, que Gregorio El Iluminador, después de convertir al rey Tridates al cristianismo, le persuadiera sabiamente a ordenar que fueran demolidos los viejos templos del politeísmo y se construyeran en su lugar nuevas iglesias y catedrales. No obstante, el cristianismo no hubiera podido arraigar profundamente en el alma armenia, sin la inauguración de un sistema efectivo de educación. San Gregorio y Tridates, ambos bien instruidos en los centros del helenismo, no podían dejar de apreciar la importancia de la educación como instrumento para la evolución consciente.

Un análisis de este pasaje a la luz del relato completo del historiador Agathangelus nos ayudará a trazar el esquema educativo que fué puesto en práctica en Armenia con la introducción del cristianismo: Puede ser resumido como sigue:

- 1. Se establecieron escuelas en diversas secciones del país.
2. Se reunieron niños de todas las provincias y rincones del país, clasificándolos en diferentes grupos y colocándolos en distintas escuelas.
3. Se tuvo especial cuidado de reunir a los hijos de los sacerdotes paganos. Es sabido que el sacerdocio entre los antiguos armenios era hereditario, y los hijos de esos sacerdotes, siendo educados en escuelas cristianas, estaban destinados a ocupar los puestos de sus padres paganos, sólo que para officiar en las iglesias cristianas y no en los templos politeístas. Es fácil ver la sabiduría de un procedimiento tal. Es de suponer que el

sacerdocio representaba un grupo selecto intelectual y socialmente, y los hijos de los sacerdotes representarían, al menos en general, un grupo relativamente selecto. Y el sacarlos de sus pueblos y concentrarlos en un nuevo ambiente, contribuiría eficazmente a desarraigar el antiguo politeísmo.

4. La financiación de esas escuelas estaba a cargo de la tesorería del Estado.

5. El plan de estudios se limitaba al estudio de los idiomas y literaturas siríacas y griegas. Los estudiosos de la historia están familiarizados con el hecho de que el cristianismo primitivo se difundió primeramente entre los países que estaban en las cercanías inmediatas de Palestina. La iglesia siria de Edessa y Nisibin, con sus adelantadas escuelas de instrucción superior, desempeñó un papel de tremenda importancia en los primeros días del cristianismo. Esto explica la importancia del siríaco para la primitiva iglesia cristiana armenia. La importancia de griego no necesita ser acentuada, debido a que el cristianismo fue enormemente reforzado por la influencia fortificante de la filosofía griega cultivada especialmente en la escuela de Alejandria, así como en las escuelas de Atenas, Cesarea, Antioquia y Bizancio. La primitiva iglesia cristiana tenía un carácter internacional, era una especie de fraternidad cristiana, y Gregorio El Iluminador era un representante de la escuela griega.

6. San Gregorio, imbuido de tal espíritu cristiano y con el anhelo de evangelizar a los armenios, llevó consigo de Cesarea, hermanos cristianos que pudieran enseñar las doctrinas del cristianismo, junto con los instrumentos para lograrlo, a saber, los idiomas siríaco y griego, idiomas en que estaba envuelto el mensaje de Cristo. Así, según Agathangelus, los primeros maestros de aquellas escuelas no fueron armenios, sino mayormente griegos y sirios. Es fácil percibir el carácter internacional de la preparación que se daba en aquellas escuelas; los idiomas enseñados eran idiomas extranjeros, el tema central de la educación era el cuerpo de principios fundamentales del cristianismo y la ética cristiana, y los maestros eran principalmente extranjeros.

7. Dichas escuelas hicieron un serio intento de instruir a todo el pueblo en los principios del cristianismo; de ahí que constituyeran los comienzos de un sistema de educación pública. Infortunadamente ese esfuerzo para popularizar la instrucción a través de escuelas del Estado, diseminadas a través de las distintas secciones del país, no disfrutó de una vida continua. Los disturbios y vicisitudes políticas trastornaron completamente las cosas e hicieron imposible su continuación.

8. Además del estudio del

siríaco y el griego, los estudiantes recibían una sólida instrucción en los Profetas, los Apóstoles, y el contenido general de la Biblia. Los clásicos paganos probablemente eran puestos de lado como indignos de ser objeto de estudio. En la iglesia armenia, como en la iglesia romana, en la iglesia romana, la literatura pagana era mirada de soslayo y los verdaderos creyentes eran exhortados a mantenerse alejados de la contaminación con esas producciones literarias. Indudablemente, aquí y allá se encontraban algunos individuos dados al estudio de los clásicos prohibidos, pero eran excepciones a la regla general.

9. Agathangelus describe también el establecimiento de la Escuela Real, donde eran educados los jóvenes príncipes y aun el mismo rey. Pero faltan

detalles de la enseñanza en esas escuelas especiales. Es fácil suponer, sin embargo, a la luz de otras informaciones, que aun en esas escuelas se acentuaban los principios principales del cristianismo, junto con el siríaco y especialmente el griego. Basamos nuestra suposición en este sentido sobre el hecho de que el rey Tridates, que antes de su conversión al cristianismo era un monarca helénico y diplomático, hacia el fin de su vida se retiró a un lugar solitario para hacer penitencia. Además, en diversas ocasiones príncipes armenios desplegaron un profundo conocimiento de la Biblia, con la cual deben haberse familiarizado a través de la educación recibida en esas escuelas.

Del libro "Historia de la Educación en Armenia" de Kevoak A. Sarafian



Advertisement for RIGAR'S Camisería exclusiva. Includes a circular logo with 'RIGAR'S' and 'Camisería exclusiva' text. Below the logo is a list of items and prices in Armenian. At the bottom, it says 'Պրն. Խրան Երեման, Տիկ. Արարի Տօնապետեանի մանուակ արտի, Միութեան կը նուիրէ' and '10.000'. The date 'Սեպտեմբեր 18, 1979' is also present.

# ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ

## ԴԱՍ ՏՈՒՈՂՆԵՐԸ

Արտասահմանի մէջ կայ դասակարգ մը հայերու, որ կը հաճոյանայ մամուլով, բեմով, հեռախօսով, նամակով ու խօսակցութիւններու ընթացքին դաս տալէ:

Այդպիսիներ թէեւ կրնան կուսակցական ըլլալ, բայց ընդհանրապէս չէզոք են. մնաց որ կուսակցական ըլլալու պարտադրին իսկ, անոնք իրենք զիրենք վեր կը դասեն բոլորէն: Կարճ խօսքով՝ անոնք իրենք իրենց հաւնած մարդիկ են եւ կ'ուզեն իրենց ամբարած իմաստութիւնէն այլասիրարար բաժին հանել բոլորին:

Կը խորհինք լաւագոյնս ներկայացուցած ըլլալ զանոնք, դաս տուողները կոչելով: Նկատելով որ՝ դաս տալու ունակութիւնը անբան զօրաւոր է անոնց մէջ, որ անոնք չեն կրնար օր մը չանցընել, առանց իրենց այդ ունակութիւնը յազգեցնելու:

Անմիջապէս ըսենք որ՝ անոնք որոշ զարգացումով մարդիկ կ'ըլլան յաճախ, թէեւ անոնց մէջ տէգտներ ու կիսազբազէտներ ալ չեն պակսիր:

Աւելին՝ անոնց տուած դասերը ընդհանրապէս կը վերաբերին հրատապ հարցերու, որոնք լուրջ դեկավար դէմքերու ուշադրութիւնէն չեն վրիպած երբեք, ընդհակառակն, զանոնք իսկապէս կը մտահոգեն եւ եթէ անոնք կը նախընտրեն որոշ ժամանակ մը լուռութիւն պահել, այդ սպասողական, քաղաքականութեան մէջ բարիք տեսած ըլլալնուն պատճառով է:

Դաս տուողները, սակայն, այդպիսի մտահոգութիւն չունին. ըստ անոնց՝ ինչ որ իրենց միտքէն կ'անցնի, պէտք է անմիջապէս գրուի կամ ըսուի, որպէսզի մարդիկ ժամանակ չկորսնցնեն անոնց միտքի թանկարժէք չիթերէն օգտուելու:

Եւ որովհետեւ անոնց ընտրած նիւթերը ընդհանրապէս օժմէական կ'ըլլան, անոնք շատերու հետաքրքրութիւնը կը շարժեն. Հասարակ մահականացուն, որ սփիւռեցահայուն տիպարն է, անվարան եւ անխորհուրդ, գնահատանքի արտայայտութիւն մը կ'ունենայ յաճախ դաս տուողին անձին հանդէպ, որ, կուսակցական մամուլէն տանջ եւ կամ այդ մամուլէն աւելի ուղղակի մերձեցումով եւ յանդուրձանական մանրակրկիտ տեղեկութիւններով, կ'անդադառնայ այդ հրատապ հարցին: Հասարակ մահականացուն ընդհանրապէս անմիջապէս չ'ըմբռնիր որ պահուած բացարձակ կամ յարաբերական լուռութիւնը, որ էսպէս ժամանակաւոր կրնայ ըլլալ, ունի իր լուրջ պատճառները, որոնց գիտակցելով է որ դաս տալէ կը խուսափին անոնք, որոնց առաքելութեան մաս կը կազմէ ժողովուրդ մը կամ գաղութ մը առաջնորդելը:

Աւելին՝ ամէն հարց կ'ունենայ մէկէ աւելի երեսներ. նուազագոյնը կ'ունենայ երկու երես: Մէկ երեսով հարց զրեթէ երբեք գոյութիւն չունենար եւ ցաւալիօրէն դաս տուողները հարցի մը մէկ երեսին ծանօթանալէ ետք, վտանաւոր շտապութեամբ մը, հարցը իր ամբողջութեանը մէջ տեսած ըլլալ, լուծած ըլլալ կը կարծեն:

Ահա նիւթ մը, որ դաս տուողներուն նախասիրած հարցերէն մէկն է. ըստ անոնց՝ հայ ազգային կուսակցութիւնները, իրենց գոյութիւնը պահել կարենալու համար, ժամանակին հետ

# ԶՕՐԱՎԱՐ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԶԵՑԵԱՆԻ ՄԱՀՈՒԱՆ ԴՏՐԴ ՏԱՐԵԼԻՑԸ

Հինգշաբթի, Սեպտեմբերի 6-ի առաւօտեան ժամը 10ին, Պուէնոս Այրէսի արուարձաններէն Փայմոմարի շրջանը գտնուող Արժանիքի Ձին-տրական Ակադեմիային մէջ տեղի ունեցաւ յիշատակութեան արարողութիւն մը, հայազգի զօրավար Յովհաննէս Զեցեանի մահուան ԴՏՐԴ տարիլիցին առիթով:

Հովանաւորութեամբ Հ. Ա. Ե. Կ. Վարչութեան, կազմա-

կին Մարի Մանուկեան կրթական Հաստատութեան, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ կրթական Հաստատութեան, Նրիմեան կրթ. Հիմնարկութեան եւ Միաթարեաններու եւ գինւորական ակադեմիայի պատուոյ պահակախումբը:

Վարչական մը լուռութեամբ յարգելի ետք Զօր. Յովհաննէս Զեցեանի յիշատակը Միւրէքեան Հիմնարկութեան

նաւորապէս հայրենեան համար հարաբարցողի ձեռնարկ մըր իր այս, որուն մասին մամուլը զօրախօսարար պիտի ախանջարդ եղայ:

## Ո՞Վ Է ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԶԵՑԵԱՆ

Յովհաննէս Զեցեան, Բաքուի Սուրբ Թ. Զեյն եւ հունգարներով՝ Օմնոս Զեյն, ծնած է Հունգարիոյ Կլուտովա գիւղը՝ 1822-ին: Փոքր տարիքէն կը կորսնցնէ հայրը՝ Մանուկ Զեցեանը: Մօր դրողմանով կը յաճախ գինւորական զարգացնելու իր ուշիմութեան պատճառով, շուտով կը յատարանայ գինւորական ասպարէզին մէջ, միեւնոյն ժամանակ հմտանալով հինգ լեզուներու եւ աշխարհագրութեան:

1948 թուականի Աւստրա-Հունգարական միամեայ պատերազմին ընթացքին, իր սիրագործութիւններուն համար, Յովհաննէս Զեցեան կը քարոզակայ զօրավարի աստիճանին: Բայց Հունգարիայի պարտութենէ ետք, փախուտ կու տայ եւ կը հաստատուի Գերմանիա, ապա՝ Յրանս, Անգլիա եւ Սպանիա: Այնտեղ կ'անտանանալ Արժանիքի Հանրա-



• Չախէն աջ.՝ Տ. Գիսակ վրդ. Մուրատեան, Տ. Մատթէոս Բինչ. Գուլումեան, Պրն. Տիգրան Միւրէքեան եւ զօրավար Օսվալտո Կարսիս:

կերպութեամբ Միւրէքեան Հիմնարկութեան եւ մասնակցութեամբ Հ. Բ. Ը. Միւրէքեան եւ ուրիշ միութիւններու ու զարգացնելու, մասնորապէս 100 հոգի փուխացած էին իրենց յարգանքի տուրքը մատուցանելու հայազգի զօրավար շրիմին առաջ:

Հայկական պատմութիւններ նախ քննուելուց առաջ գինւորական Ակադեմիայի այժմու Տօբէն՝ Զօրավար Օսվալտո Խորիճ Կարսիսի կողմէ, ապա շքախումբը ուղղուեցաւ զէպի մատուոր, ուր պատուոյ պահակ կայնած

կողմէ խօսք առաւ գնդապետ Արմանիին: Ապա՝ Տ. Գիսակ վրդ. Մուրատեանի եւ Տ. Մատթէոս Բինչ. Գուլումեանի կատարողութեամբ մատուցուեցան աղօթքներ հայրենի եւ քաղաքին լիզունիւրով եւ ծագիկպատիւնը գետնուցան հայազգի զօրավարի շրիմին առաջ:

Վերաւորութեան, ՀԲԸՄ-ութեան Վարչութեան ատենադպիր Պրն. Վահրամ Հայրապետեան յուշամուկը յանձնեց ակադեմիայի տնօրէն՝ Օսվալտո Կարսիսին:

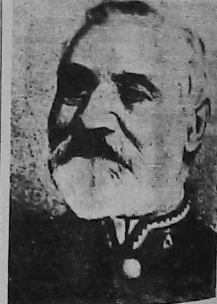
Գաղութիւն համար եւ մաս-

բայլ պահելու կամ բայլ փոխելու մասին ալ մտածելու են — առաջահանրեթ կարեւորութեամբ հարց որ կուսակցական դեկավարներու ուշադրութիւնէն ալ վրիպած չէ անուշուշ:

Դաս տուողները, սակայն, այս հարցը վերէն կը դիտեն. «այսինքն՝ իրենք զիրենք հայ կուսակցութիւններէն վեր դասելով՝ կ'արտայայտուին այնպէս մը որ իրենցմէ գատ այդ հարցին էութեան ուրիշ մէկը թափանցելու կարելիութիւն չէ ունեցած, հետեւաբար, հայ ազգային քաղաքական կազմակերպութիւններն ալ իրենց խօսքը մտիկ ընելու են, որպէսզի իրենց գոյութիւնը պահեն»:

Ըստ երեւութիւնի այլախորհակա՛ն այս մերձեցումը, սակայն, դրոշմուած է յանձնապատասխանութեամբ մը — ուրիշ որակում չգործածելու համար — որ կը վերաւորէ իսկոյն. մնաց որ դաս տուողներուն գրեթեկարգը՝ ինքնին՝ վերաւորական է, քանի որ անոնք իրենց հեղինակաւոր կարծիքը կը յայտնեն, առանց նախօրօք հեղինակաւոր ազգայիններու կարծիքը առնելու:

«ՊԵՏՔԱՐ»



• Յովհաննէս Զեցեան

պետութեան նախագահ Խուան Մանուկ Տէ Խոսայի ազգականներէն մէկուն ետեւ եւ 1860-ին կը հաստատուի Պուէնոս Այրէս:

Արժանիքի մէջ, Զօր. Զեցեան կը շարունակէ գինւորական իր ասպարէզը եւ որպէս Արժանիքեան բաժնակի զօրավար՝ նախագահ Սարմիներօ, 1869-ին զինքը կը նշանակէ սահմանային բաժնակի հրամանատար եւ կը մղէ զինքը Իրմենիո գինուորական Ակադեմիան, որուն առաջին տնօրէն ինքն էր: Եւ այդպէս: Արժանիքի մէջ կը հիմնուէ նաեւ Զինուորական Աշխարհագրութեան հաստատութիւնը: Կը մահանայ 1904-ի Սեպտեմբերի 6-ին:

(Չարք էջ 7)





## Día dos pais no Marachá



Sr. Levon Mekhitarian e sua senhora Lucia Mekhitarian

Como já é uma tradição todos os anos, a S.B.C. Marachá comemorou o dia dos Pais no domingo dia 26 de agosto, juntamente com os seus simpatizantes em sua sede, com uma suculenta feijoada, carinhosamente preparada pelas senhoras dos diretores.

O pai do ano foi mercida-mente escolhido na pessoa do patriarca da família Mekhitarian o Sr. Levon Mekhitarian que lá estava presente junto com a sua senhora dona Lucia Mekhitarian, seus filhos Nchan, Siranuch, Assadur, e Antranik com suas famílias e onze filhos.

A homenagem foi voltada também para o pai mais recente do dia que foi escolhido na pessoa do Reverendo Movses Djambazian pelo nascimento do seu filho Stepan.

O almoço e as homenagens foram complementados com palavras e cantos que sensibilizaram os presentes que foram pronunciadas em armenio pelo padre Papken Manuelian recém chegado do Líbano e em Português pelo Dr. Hrant Samazar. O homenageado Sr. Levon Mekhitarian fez doações para as sociedades armênias, revelando

Elbis resignou-se em ser uma artista par a família e os amigos. Aos 80 anos, vivendo nos últimos tempos definitivamente no Brasil, ela dedicava seus dias à arte em selos que lembram os antigos mosaicos de sua terra.

Tudo começou quando Elbis, nascida em Istambul, e estudando desenho e pintura desde pequena, resolveu fazer montagens e colagens com a sua grande coleção de selos lembrando os mosaicos dos museus bizantinos que seu tio costumava levá-la.

Mais tarde casada, mudou-se para a Romenia, sempre fazendo a "arte pela arte", nunca



Sr. Elbis Eghghatian

## Misak Kouyoumdjian regresó a Uruguay

Luego de visitar las ciudades de San Pablo, Nueva York, Detroit, Toronto y Montreal, regresó a Montevideo el máximo benefactor de la comunidad armenia local Sr. Misak Kouyoumdjian en compañía de su señora esposa Arpiné.

En los Estados Unidos visitó la central de la Unión General

Armenia de Beneficencia con sede en Nueva York, en donde se entrevistó con el presidente Alex Manoogian y tuvo oportunidad de tomar contacto con los florecientes centros comunitarios de U.G.A.B. Toronto y Montreal, donde se le rindieron los honores a los que se ha hecho merecedor a lo largo de los años.

### "Coro Gomidás"

Ante la inminente conmemoración de su 50 aniversario, y en el deseo de compartir tan memorable celebración y consiguientes homenajes, invita a sus ex-compañeros a comunicarse con cualquiera de los siguientes números:

59-6129 89-7629 72-6932

### COMUNICADO

Ponemos en conocimiento de nuestros lectores que se encuentra trabajando en el ámbito de Capital y Gran Buenos Aires la Agencia de Publicidad S.M. Ilustraciones encargada de recibir y preparar los avisos publicitarios que aparecen en nuestro periódico. Su dirección: Salguero 1247, Piso 2º Dpto. 19 Tel: 89-3800.

por mais uma vez o seu nobre espirito de gratidão que já lhe é tradicional.

A apresentação dos oradores e cantores foi realizado pelo Sr. Siragan Kabakian, e as melo-

dias que coloriram o dia foram executados pelos artistas Arame Kurkdjibachian, Hilda Lea Gazizakian, Serpuhi Kabakian, Varujan Soukiasian.

Corresponsal

## Elbis Eblighatian e sua arte

tencionando comercializá-las com medo de ser incompreendida, mesmo passando pelas dificuldades da guerra.

Estimulada pelos amigos realizou exposições nos Estados Unidos, França, Romenia.

Do ultimo dia 1 de agosto até o dia 14 do mesmo mes, São Paulo também teve a prazer de conhecer a arte de Elbis na Galeria "Atualidade", onde estavam expostas mais de 40 obras realizadas nesses anos todos.

O trabalho é muito interessante utilizando selos de todos os países inclusive varios selos armenios em suas obras.

Nao tenho palavras para definir meu trabalho, se vocem me der 1 livro para ler ou uma música par ouvir eu lhe digo se gosto ou nao. Sobre o que faço, digo apenas que me sinto bem; e bastante feliz por passar horas e mais horas em cima de um trabalho que requer muita paciencia.

Quando perguntada sobre uma possivel exposição de tra-

balhos para a coletividade armenia de São paulo, Elbis revelou uma enorme satisfação se prontificando para a sua participação na semana da cultura armenia a ser realizada na sede da U.G.A.B. à rua natinguê 1545 para a segunda quinzena do mês de outubro.

Corresponsal

ORTOPEDIA  
**OB**

*Bartamian S. A.*

Presenta su línea completa de: **PIE RECTOR®**

- Calzado ORTOPEDICO para usar con plantillas.
- PLANTILLAS CORRECTORAS, TALONERAS y elementos de Ortopedia en general.
- Calzado ANATOMICO



30%  
de o. a. obras  
sociales

sm-illustraciones

Y nuestra reciente creación...

**CALZADO DEPORTIVO y SANDALIAS con PLANTILLA incorporada para la continuidad del tratamiento.**

Belgrano 1699 - Bs.As. TE. 45-5213

Periódico Armenio  
"SARDARABAD"  
ULUSUPUNIS

Redacción y Administración  
Cnel. Niceto Vega 4779  
Capital Federal

Director  
NAHABET  
NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoria de avisos y suscripciones en:

**BRASIL**

Sr. Benjamin Distchekeian  
Av. Pedro 1 560  
San Pablo: T.E. 279-1255

**URUGUAY**

Sr. Alberto Kemanian  
Brito del Pino 1472 Ap. 1  
Montevideo: Tel. 98-7230

**CORDOBA**

Sr. Carlos Giovoglianian  
Libertad 1890  
Córdoba: Tel. 51-7409

Registro Nacional de Prop. Intelectual: N° 1427944

**Dr. Arturo Balassanian**  
Escribano

Jefe de Trabajos Prácticos  
Derecho Civil IV  
Facultad de Derecho, U.B.A.  
Florida 716, 1º E Tel: 392-3065  
3503  
2768

**Dr. PEDRO BALASSANIAN**  
Dentista Cirujano

Azcúenaga 368, P. 1 - Dt. 2  
Pedir hora al Tel. 47-7876